

BACCALAURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2014

JAPONAIS

LANGUE VIVANTE 2

Série **L** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Série **L** Langue Vivante Approfondie (**LVA**) – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Séries **ES-S** – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 2

Séries **ST2S** et **STMG** – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 2

Séries **STI2D**, **STD2A**, **STL** – Durée de l'épreuve : 2 heures – épreuve facultative

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Notion : Espaces et échanges

感情¹とコミュニケーション

Texte 1

日本人はあまり感情¹を顔に出しません。日本人は能面²のようで、何を考えているか分からないとよく言われています。アメリカ人などは、面白い時には大きな声で大きな口を開けて笑ったり、怒った時には大きな声を出し、言葉を言ったりして怒り³の気持ちをはっきり見せますが、多くの日本人は違います。それは人前で自分の気持ちを見せるのは失礼で大人気ない⁴と昔から考えられているからです。

たとえば、会議⁵などでだれかの言ったことに怒っていてもその気持ちを見せないで話を続ける人が多いです。他の人を困らせないように気をつけているからです。また、葬式⁶などの悲しい時は、アメリカと同じように日本でも、人前で泣かないようにしている人をよく見ます。特に、男の人は涙⁷を見せない方がいいと小さい時から教えられています。男の人が泣くのは女のようだと思われているからです。本当に悲しくて男の人が泣いた時には、それを「男泣き」と言いますが、「男泣き」はアメリカでも日本でもあまり見られません。笑いは、もちろん、楽しい時、面白い時の笑いはアメリカでの笑いと同じですが、日本では笑う時に手で口を隠す女の人がよくいます。それは口を開けて歯⁸を見せて笑うのは良くないと考えられているからです。

最近の若い日本人は自分の気持ちを素直⁷に出すことが多くなって来ましたが、アメリカ人と比べてまだまだ少ないでしょう。

ケン・イジケビッチの日本語版サイト、「日本人の喜怒哀楽」より書き直し

Texte 2

「アイコンタクト」というのは相手の目を見ることです。日本人はあまりアイコンタクトをしないとされています。しかし、人の話を聞く時は相手の目をしっかり見ることが大切だという文化もあります。ある日、日本人の先生に怒られた時、ある外国人の学生は先生の目をじっと見ながら話を聞いていました。しかし、先生はそれを反抗的⁸な態度だと思ってもっと怒ってしまったという例があります。この時、日本人の学生はみな下を向いて話を聞いていました。

みんなの教材サイト、「アイコンタクトでの誤解」より

¹感情：気持ち

²能面：Masque de Nô

³怒り：colère

⁴大人気ない：子どもみたい、子どもっぽい

⁵会議：Réunion

⁶葬式：Funérailles

⁷素直に：Franchement, naturellement

⁸反抗的な Insolent (e)

Travail à faire par les candidats de la série :
L – Langue vivante 2 / LV2 Langue vivante approfondie

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes chaque fois qu'il leur est demandé de rédiger les réponses, sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Répondez aux questions suivantes en japonais.

1. 「能面のうめんのようです」というのはどういう意味ですか。
2. 日本で人に自分の気持ちを見せるのは、いいことだと思われていますか。テキスト1のどこから分かりますか。
3. 日本人は、どんな時に自分の気持ちをはっきり見せますか、どんな時にあまり見せませんか。
4. 日本人はどうして人前で怒おこらない方がいいと思いますか。
5. 普通ふつうアメリカ人は怒おこった時に何をしますか。
6. アメリカ人の笑い方と日本人の笑い方は全まったく同じですか。説明してください。
7. どうして日本の男の人は人前で泣きませんか。
8. アメリカの男の人はよく人前で泣きますか。テキスト1のどこから分かりますか。
9. 日本で先生に怒おこられた時、何をしない方がいいですか。どうしてですか。
10. 今の若い日本人は、みんな自分の気持ちをはっきり出しますか。

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) en japonais traiteront également la question suivante :

11. テキスト2の中「ある外国人の学生」はどうして怒おこっている先生の目を見ながら話を聞いたと思いますか。

II. EXPRESSION ÉCRITE

Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la partie A.

A) Traitez l'un des deux sujets suivants, en 300 signes environ. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. あなたは自分の気持ちをはっきり見せることが大切だと思いますか。説明してください。
2. 日本のジェスチャーとフランスのジェスチャーは何が^{ちが}違いますか。

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la partie B.

B) Traitez le sujet suivant, en 400 signes.

あなたは自分の^{かんじょう}感情を顔に出すことについてどう思いますか。賛成意見と反対意見を書いた後、自分の考えを説明してください。

Travail à faire par les candidats de la série :
ES, S, ST2S, STI2D, STD2A, STL et STMG - Langue vivante 2

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes chaque fois qu'il leur est demandé de rédiger les réponses, sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Répondez aux questions suivantes en japonais.

1. 「能面のうめんのようです」というのはどういう意味ですか。
2. アメリカ人は怒おこった時に何をしますか。
3. 日本人は怒おこった時に何をしますか。 (Indiquez la bonne réponse sur votre copie)
 - A) 大きい声こえで笑ったりします。
 - B) 怒おこった気持ちを顔かおに表あらわします。
 - C) 怒おこった気持ちを見せないようにします。
4. アメリカ人の笑い方と日本人の笑い方は全まったく同じですか。説明してください。
5. どうして日本の男の人は人前で泣きませんか。
6. 次の文に合っているものには○、違ちがっているものには×をつけてください。
(Vous reporterez les réponses sur votre copie).
 - A) 日本人は人と話す時、相手あいての目をあまり見ません。
 - B) 日本はアイコンタクトをするのが大切だと思います。
 - C) 日本で先生おこに怒られた時、先生をしっかりと見ない方がいいです。
 - D) 今の若い日本人は、みんな自分の気持ちをはっきり出します。

EXPRESSION ÉCRITE

Traitez, en **200 signes** environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. あなたは自分の気持ちをはっきり見せることが大切だと思いますか。説明してください。
2. 日本のジェスチャーとフランスのジェスチャーは何ちがが違いますか。